

TANULMÁNYOK - ΣΠΟΥΔΕΣ

- | | |
|---|--|
| – Melyik iskolába jársz? | – Σε ποιο σχολείο πηγαίνεις; |
| – A Zrínyi Ilona Általános Iskolába. | – Στο δημοτικό σχολείο Ζρίνυι Ίλινα. |
| – Az hol van? | – Πού είναι αυτό; |
| – A belvárosban, a Mérey utcában. | – Στο κέντρο, στην οδό Μέρεϊ. |
| – Hányadik osztályos vagy? | – Σε ποια τάξη πας; |
| – Hetedikes. | – Στην έβδομη. |
| – Hányan vagytok az osztályban? | – Πόσοι είσατε στην τάξη; |
| – Ez állandóan változik. Jelenleg harmincan. | – Αυτό αλλάζει διαρκώς. Τώρα είμαστε τριάντα. |
| – Általában hány órátok van egy nap? | – Γενικά πόσες ώρες μάθημα κάνετε τη μέρα; |
| – Egy nap kivételével hat. Ha valamilyen ünnepségre készülünk, akkor több is lehet. | – Εκτός από μία ημέρα, έξι. Αν ετοιμαζόμαστε για κάποια γιορτή, μπορεί να έχουμε και παραπάνω. |
| – Melyik a kedvenc tantárgyad? | – Ποιο μάθημα είναι το αγαπημένο σου; |
| – A történelem és az angol. | – Η Ιστορία και τα Αγγλικά. |
| – Az osztályfőnököd milyen? | – Ο υπεύθυνος της τάξης πώς είναι; |
| – Szeretjük. Szigorú, de korrekt és igazságos. | – Τον αγαπάμε. Είναι αυστηρός, αλλά σωστός και δίκαιος. |
| – Gondolkodtál már azon, hogy hol tanulsz tovább? | – Έχεις σκεφτεί πού θα συνεχίσεις τις σπουδές σου; |
| – Valamelyik gimnáziumban szeretnék. | – Θα ήθελα να πάω σε κάποιο γυμνάσιο. |
-
- | | |
|---|---|
| – Most pedig felelni fogunk. Tibi, gyere ki a táblához! Mesélj nekem a perzsa-görög háborúkról! | – Και τώρα θα σας εξετάσω. Τίμπι, έλα στον πίνακα! Πες μου για τους περσικούς πολέμους! |
| – A perzsák óriási túlerőben voltak, a görögök velük szemben kevesen. A perzsák támadtam, a görögök védekeztek. Végül győzött az igazság. | – Οι Πέρσες είχαν τεράστια αριθμητική υπεροχή έναντι των Ελλήνων που ήταν συγκριτικά λιγότεροι. Οι Πέρσες ήταν στην επίθεση και οι Έλληνες στην άμυνα. Στο τέλος νίκησε η δικαιοσύνη. |
| – Tibi, mennyit készültél a mai órára? | – Τίμπι, πόσο διάβασες για το σημερινό μάθημα; |
| – Hát, megmondom őszintén, tanár úr, nem sokat. | – Εεε, για να πω την αλήθεια, κύριε, όχι πολύ. |
| – Úgy tudom, hogy szeretnél továbbtanulni. Ilyen hozzáállással ez nem fog menni. | – Απ' ό,τι ξέρω θα ήθελες να συνεχίσεις τις σπουδές σου. Με τέτοια αντιμετώπιση δεν θα τα καταφέρεις. |
| – Közbejött valami. Holnapra mindent bepótolok. | – Μου έτυχε κάτι. Μέχρι αύριο θα τα έχω αναπληρώσει όλα. |
| – Van egy ajánlatom. Holnap még nem | – Έχω να σου προτείνω κάτι. Αύριο δεν θα |

feleltetek, csak holnapután. Akkor viszont az egész első féléves anyagból. Mit szólsz hozzá?

– Benne vagyok.

σε εξετάσω παρά μόνο μεθαύριο. Όμως τότε σε όλη την ύλη του πρώτου εξαμήνου. Τι λες;

– Είμαι μέσα.

– Gyerekek, kéne tartanunk az előadás előtt még egy próbát holnap koradélután.

– Παιδιά, πρέπει να κάνουμε ακόμα μια πρόβα πριν την παράσταση, αύριο το μεσημέρι.

– Hány óraker?

– Τι ώρα;

– Iskola után, kettőtől háromig.

– Μετά το σχολείο, από τις δύο ως τις τρεις.

– Az nekem nem jó. Három óraker kezdődik az edzésem, és ahhoz, hogy odaérjek, fél háromkor el kell indulnom.

– Εγώ τότε δεν μπορώ. Στις τρεις αρχίζει η προπόνησή μου και πρέπει να ξεκινήσω στις δυόμισι για να προλάβω.

– Nem tudnád kihagyni ezt az edzést? Csak egy alkalomról lenne szó.

– Δεν θα μπορούσες να παραλείψεις αυτήν την προπόνηση; Μόνο για μία φορά πρόκειται.

– Hétfvégén meccset játszunk. Nagyon megharagudna rám az edző, ha nem mennék el edzésre.

– Έχουμε αγώνα το σαββατοκύριακο. Θα θύμωνε πολύ ο προπονητής μαζί μου αν δεν πήγαινα στην προπόνηση.

– Έρtem. Akkor negyed órával hamarabb fejezzük be, és a próba után elviszlek autóval. Ha jól emlékszem, a rendőrség edzőcsarnokában van az edzésed.

– Κατάλαβα. Τότε θα τελειώσουμε ένα τέταρτο νωρίτερα, και μετά την πρόβα θα σε πάω με το αυτοκίνητο. Αν θυμάμαι καλά στο γυμναστήριο της αστυνομίας είναι η προπόνησή σου.

– Igen, de nem lesz az nagy kerülő a tanárnőnek?

– Ναι, αλλά δεν θα είναι μεγάλος κύκλος για σας, κυρία;

– Nem lakom messze onnan. Aztán meg nekem is fontos, hogy jól sikerüljön az iskolai előadás.

– Δεν μένω μακριά από εκεί. Έπειτα είναι σημαντικό και για μένα να έχει επιτυχία η σχολική παράσταση.